

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

ВЫСШЕЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

М. Н. ЛАПШИНА

СТИЛИСТИКА
СОВРЕМЕННОГО
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

ENGLISH STYLISTICS

*Учебное пособие
для студентов учреждений
высшего профессионального образования,
обучающихся по направлению подготовки «Филология»*

Москва



2013

С.-Петербург



УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Англ-5(я73)
Л248

Рецензенты:

кандидат филологических наук, преподаватель кафедры английского языка №1
Московского государственного института международных отношений
(университета) МИД РФ *О. И. Палагина*;
доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков
Российского университета дружбы народов *А. Л. Семенов*

Лапшина М.Н.

Л248 Стилистика современного английского языка = English Stylistics : учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования / М.Н.Лапшина. — СПб.: Филологический факультет СПбГУ ; М.: Издательский центр «Академия», 2013. — 272 с.

ISBN 978-5-8465-1008-1 (Филологический факультет СПбГУ)

ISBN 978-5-7695-8114-4 (Изд. центр «Академия»)

Учебное пособие создано в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 032700 — Филология (квалификация «бакалавр»).

В пособии рассматриваются проблемы стилистической характеристики лексических, фонетических, грамматических средств английского языка, анализируются изобразительно-выразительные средства, фигуры речи, дается функционально-стилистическая стратификация современного английского языка и раскрывается экспрессивный потенциал всех ярусов языковой системы.

Для студентов филологических факультетов и факультетов иностранных языков учреждений высшего профессионального образования. Может быть полезно аспирантам, преподавателям, переводчикам, а также всем, серьезно интересующимся английским языком.

УДК 811.111(075.8)
ББК 81.2Англ-5(я73)

*Оригинал-макет данного издания является собственностью
Издательского центра «Академия», и его воспроизведение любым способом
без согласия правообладателя запрещается*

© Лапшина М.Н., 2013

© Образовательно-издательский центр «Академия», 2013

© Филологический факультет СПбГУ, 2013

© Оформление. Издательский центр «Академия», 2013

ISBN 978-5-8465-1008-1

ISBN 978-5-7695-8114-4

Предисловие

Роль стилистики в настоящее время трудно переоценить в связи с тем, что вопросы стилистической интерпретации языковых фактов приобретают всё большее значение именно сейчас, когда усиливается роль функционального аспекта языка и постоянно возрастает потребность практического владения различными видами речевой деятельности. Лингвистическая компетенция специалиста по английскому языку включает знание многих лингвистических дисциплин, среди которых стилистика имеет первостепенное значение, так как стилистический компонент присутствует на всех уровнях языковой системы.

Цель настоящего пособия состоит в том, чтобы дать студентам представление о стилистической характеристике лексических, фонетических, грамматических средств английского языка, о способах передачи экспрессивной информации на всех языковых уровнях, об изобразительно-выразительных средствах, фигурах речи и функционально-стилевой стратификации современного английского языка. Усвоение всех этих знаний будет способствовать углублению и расширению навыков стилистической интерпретации фактов языка и речи, повышению лингвистической культуры и формированию умения стилистически осознанного использования английского языка.

Знание стилистики является неотъемлемой частью речевой культуры. Специалист по английскому языку (лингвист, преподаватель, переводчик, референт) непременно должен знать язык во всем многообразии его экспрессивных образных средств, нюансов и обертонов и в полной мере представлять стилистический потенциал всех ярусов языковой системы. Адекватное речевое поведение предполагает знание принципов целесообразного отбора языковых средств из имеющихся синонимичных языковых средств выражения в различных коммуникативных ситуациях, владение основными функциональными стилями современного английского языка, понимание и умение интерпретировать и анализировать тексты различной функциональной направленности. Данное пособие может помочь студентам в достижении этих целей.

Проблемы стилистического анализа и интерпретации языковых фактов рассматриваются в нем не только на материале художественных текстов, что характерно для большинства учебников по стилистике. В качестве иллюстративного материала привлекаются тексты разных функциональных стилей, и практически каждое из описываемых стилистических явлений соотносится с функциональной стратификацией современного английского языка.

Наиболее актуальным представляется анализ современной ораторской речи на английском языке (*Vital Speeches*), значение которой довольно высоко в мире в связи с бурным развитием электронных средств массовой информации и их воздействием на общественное сознание.

Глава 1

ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ СТИЛИСТИКИ

В широком понимании стилистика — это наука об употреблении языка. Как отрасль лингвистики стилистика (лингвостилистика) является разделом языкознания, занимающимся изучением стиля языка и стиля речи. При этом стиль языка и стиль речи — это две стороны единого целого, соотносящиеся между собой как язык и речь, то есть как код и реальное воплощение этого кода. Однако понятие «стиль», даже если взять только языковедческие значения этого термина, неоднозначно. Точно так же неоднозначно определяют предмет и задачи стилистики. Важным представляется выделение в стилистике подразделов и установление связи стилистики с рядом других научных дисциплин. Стилистика, как любая наука, имеет свой понятийный аппарат и инструмент описания — метаязык, в котором основными понятиями являются *стилистический прием*, *стилистическая функция*, *стилистическая коннотация*, *стилевая окраска*. Очень важно овладеть этим понятийным аппаратом, чтобы успешно осуществлять стилистический анализ текста.

1.1. Понятие «стиль»

Нельзя говорить о стилистике, не определив, что такое стиль. Понятие «стиль» очень емкое и многогранное. Это понятие используется не только применительно к языку, но и в науке, искусстве. В узком понимании стиль сводится к совокупности одинаково окрашенных стилистических средств или к использованию определенного набора стилистических приемов, а в широком — это способ мышления, восприятия действительности, миропонимание, образное видение окружающей реальности.

Чтобы понять, что такое «стиль», обратимся к этимологии слова. Английское слово *style* происходит от латинского *stilus* —

названия специальной палочки с острым концом, которой римляне пользовались как орудием письма на восковых табличках. Метонимически слово «стиль» стало использоваться в смысле умения: а) правильно употреблять лексико-фразеологические и синтаксические средства языка и б) пользоваться этими средствами, чтобы украсить речь.

Таким образом, стиль понимался как способ изложения, хороший слог. Именно в этом значении слово было заимствовано в европейские языки. Французы и англичане изменили написание корневого гласного (*style*), ошибочно связывая его происхождение с греческим словом *stylos* — ‘столб’, ‘стержень’.

Вопросы стиля занимали людей с древнейших времен. В античной филологии расцвета достигла предшественница стилистики — риторика. Риторика возникла как наука об ораторском искусстве. Перед риторикой стояла исключительно практическая цель — обучить людей искусству ораторской речи. Впоследствии риторика стала наукой о средствах выразительной речи.

Центральную часть риторики составляло учение о словесном выражении, которое рассматривало отбор слов и их сочетания, а также фигуры речи. Стиль речи понимался древними греками как самостоятельное средство убеждения, более важное, чем сама мысль. Греки верили в то, что умело организованные средства языка могут действительно убедить слушателя в правоте говорящего, в достоверности сообщаемого.

Преподаватели риторики обучали ораторов способам украшения речи. Стиль как умение украшать речь (*Style as Embellishment*) — это понимание стиля в античной риторике.

Античные теории стиля речи изложены в «Риторике» и «Поэтике» Аристотеля. Многие положения античной риторики не потеряли своей важности и используются в стилистике и поныне. Так, в основу современной лингвостилистики легли положения теории Аристотеля о противопоставлении прозаической и поэтической речи, о разнице между письменной речью и речью устной, о метафоре и метонимии, о проблеме ритмической организации поэтической речи, а также некоторые наблюдения философа над лексико-грамматическими выразительными средствами языка.

Идеи античной риторики в течение долгого времени предопределяли отношение к понятию «стиль». Прежде всего с этим понятием связывали чисто формальные моменты (форма должна быть самоцелью, полностью подчиняющей себе содержание).

Что такое стиль в языковедческом понимании? В лингвистике существует по крайней мере шесть трактовок этого термина:

1) под стилем понимают разновидность языка, закрепленную за одной из наиболее общих сфер социальной жизни. Обычно выделяют три стиля языка: а) нейтральный; б) высокий, или книжный; в) сниженный, или фамильярно-разговорный. Каждый стиль определенным набором лексико-фразеологических, грамматических и фонетических параметров отличается от других стилей. В английской терминологии этому пониманию стиля соответствуют термины *register, discourse*;

2) термин «стиль» используют синонимично термину «функциональный стиль», подразумевая под ним вариант литературного языка, обслуживающий общественно значимые коммуникативные сферы (анализ функциональных стилей английского языка приводится в главе 7);

3) стиль трактуют как общепринятую манеру презентации какого-либо речевого акта, например стиль научного доклада, проповеди, речи в суде, спортивного комментария, бытового диалога и т. п. В таком понимании стиль характеризуется не только определенными языковыми параметрами, но и композиционными особенностями. Иначе говоря, стиль приравнивают к речевому жанру или типизированной форме речевого действия;

4) под стилем подразумевают индивидуальную манеру речи или авторскую манеру художественного повествования (например, стиль Э. Хемингуэя);

5) стиль определяют как состояние языка в определенную эпоху;

6) стиль приравнивают к использованию языка в соответствии с нормативно-стилистическими правилами или несоблюдением этих правил (например, говорят о хорошем / плохом стиле, стилистических ошибках).

Несмотря на шесть разных подходов к определению термина «стиль» во всех трактовках существует некий инвариантный (неизменный, постоянный) компонент, а именно — осознанные, целенаправленные отбор и комбинация типичных языковых средств, обусловленные задачами общения.

Учитывая все приведенные выше подходы к термину «стиль», в лингвостилистическом определении **стиль** может пониматься как **особый характер речи, достигаемый в результате осознанного отбора и сочетания языковых средств и направленный на решение определенной коммуникативной задачи.**

Стиль (например, функциональный стиль) может быть с о ц и а л ь н о з н а ч и м ы м отбором определенных элементов языковой системы, совокупность которых обслуживает общественно значимые сферы коммуникации, может быть а в т о р с к и м (в рамках стиля художественной речи), а может представлять собой и д и о л е к т.

Идиолект — это совокупность формальных и стилистических особенностей, свойственных речи отдельного носителя данного языка.

В случае идиолекта имеет место индивидуальное варьирование языка, что также представляет интерес для стилистики в плане, например, выявления речевой характеристики говорящего.

Существует узкое понимание стиля как исключительно эстетического явления, и результатом такой трактовки является ориентация только на стилистику художественной речи. Это неоправданно ограниченный подход к вопросу стиля. При решении этого вопроса необходимо ориентироваться прежде всего на функциональную стилистику, охватывающую использование английского языка во всех коммуникативных сферах.

1.2. Предмет и задачи стилистики

В подходах к определению предмета стилистики отражается философия многих лингвистических направлений и школ. Например, в 40–50-е годы XX века американские дескриптивисты отводили стилистике роль одного из разделов лингвистики. Стилистика должна была заниматься принципами аранжировки предложений и группировкой предложений в абзацы.

Представители Пражской лингвистической школы выводили стилистику за пределы текста и понимали ее как науку о соотношении текста с внетекстовыми подсистемами языка, то есть стилями. Основу такого понимания стилистики составило понятие «коммуникативного», или «функционального», стиля речи.

Французский лингвист Шарль Балли (автор «Французской стилистики») считал, что предметом изучения стилистики является эмоциональная экспрессия элементов языковой системы, а также взаимодействие речевых фактов, способствующих формированию системы выразительных средств того или иного языка. Согласно Балли, в языке существуют синонимические формы и их ряды. Один из этих рядов представляет собой нейтральный фон, а все остальные стилистически окрашены. Стилистическую окраску Балли понимал в основном как экспрессивную окраску — сниженную, например разговорно-фамильярную, или высокую, то есть книжную.

Балли считал, что стилистика должна изучать экспрессивные факты языковой системы с точки зрения их эмоционального содержания. Таким образом, предметом стилистики является все то, что остается в языковых средствах за вычетом логической составляющей.

Это, безусловно, так. Однако было бы неверным определять стилистику только как науку об экспрессивных средствах языка. При таком понимании предмета стилистики из поля зрения исследователя выпадают функциональные стили.

Существует и более широкая трактовка предмета интересующей нас науки. Стилистика понимается как общее учение об употреблении языка, о его использовании в разных ситуациях. Иными словами, стилистика занимается изучением речи вообще и предпосылками успешной речевой коммуникации в частности.

Думается, что сбалансированный подход к определению предмета стилистики должен учитывать и экспрессивный, и функциональный аспект и рассматривать стилистику, во-первых, как науку о выразительных средствах языка и, во-вторых, как науку о функциональных стилях.

Предметом стилистики является изучение выразительных возможностей и эмоционально-оценочных средств языка, анализируемых с точки зрения механизма их образования и сферы употребления, а также исследование закономерностей использования языка в различных коммуникативных сферах и речевых ситуациях.

Таким образом, как видно из определения, предмет стилистики оказывается двояким: с одной стороны, это экспрессивные (выразительные) средства и коннотации, а с другой — функционирование языковых единиц. Однако если исходить из того, что главной функцией языка является коммуникативная, а для эффективной коммуникации необходимо использование выразительных и коннотированных средств, то двоякость предмета стилистики оказывается преодоленной.

Определив предмет стилистики, обратимся к ее задачам. Главная задача стилистики заключается в осмыслении принципов отбора языковых средств для передачи мыслей и эмоций в разных условиях общения, а также в изучении средств, способных выразить одинаковое содержание, придав ему различную стилистическую окраску.

Одну и ту же мысль можно сформулировать по-разному, при этом смысл остается неизменным, но меняются тон и окраска изложения мысли, что влияет на восприятие содержания и предопределяет разные формы реакции на услышанное или прочитанное.

Замена нейтрального слова на более редкое книжное слово (в приведенных ниже фрагментах это *acme* — the highest point of development, *apex* (и множественное число *apices*) — the top or highest point of anything, *to halt* — to cause to stop, *hallowed* — to set apart as holy)

может способствовать повышению экспрессивности текста, созданию пафоса возвышенности и торжественности. Этим часто пользуются поэты и ораторы, употребляя в своих текстах слова с сугубо книжной функционально-стилистической окраской:

I am an acme of things accomplish'd and I an encloser of things to be.
My feet strike an apex of the apices of the stairs...

(*W. Whitman*)

No generation has ever halted the hallowed heritage of leaving this place a little better than they found it and we could ill afford to be the first generation to interrupt that tradition.

(*Vital Speeches*)

Мы выбираем то или иное коннотированное слово, чтобы наше высказывание достигло желаемой цели, произвело нужный нам эффект. Однако иногда слово бывает до такой степени отягощено отрицательными коннотациями, что говорящие перестают его употреблять и ищут новые языковые средства для выражения старого понятия. Поиск новой нейтральной формы для старого содержания лежит в основе такого явления, как политическая корректность (РС).

Показательным примером является история слов, обозначающих чернокожих американцев. До середины XX века общеупотребительным словом для обозначения американцев африканского происхождения являлось слово *negro* (от исп. *negro* — ‘черный’), которое использовалось абсолютно всеми — от классиков американской литературы до простых носителей языка — как нейтральное обозначение. Начиная с 1930 года, благодаря усилиям лидеров негритянского движения, это слово стали писать с заглавной буквы (*Negro*). В 60-е годы XX века это слово из-за ассоциаций с рабством было вытеснено словом *black*. Однако начиная с 80–90-х годов прошлого века это наименование было признано политически некорректным и заменено словом *Afro-American*. Сейчас наиболее оптимальным, стилистически нейтральным и политически корректным этнонимом является слово *African American*.

Таким образом, принципы отбора языковых средств оказываются иногда политически актуальными для адекватного речевого поведения и безусловно соблюдаются:

Today, as Christians and Muslims, and Buddhists and Hindus and Jews,
as African Americans and Hispanic Americans, and Asian Americans and

European Americans, as Democrats and Republicans and people of every region, we gather as one nation...

(*Vital Speeches*)

Адекватное речевое поведение предполагает прежде всего стилистическую адекватность. В нейтральном стиле речи лучше отдавать предпочтение стилистически нейтральным словам и выражениям, а в высоких стилях (официально-деловой стиль, ораторская речь и т. п.) — литературно-книжной лексике (Ср.: *We have closed the deal — We have finalized the transaction; We did our best to help them — We made every endeavour to assist them*).

Иными словами, выбор слов и выражений должен соответствовать тому или иному стилю речи, той или иной ситуации общения. Таким образом, еще раз сформулируем первую задачу стилистики: это анализ выбора определенных языковых средств при наличии синонимических форм выражения мысли для полноценной и эффективной передачи информации.

Вторая задача стилистики — это анализ экспрессивных, и з о б р а з и т е л ь н о - в ы р а з и т е л ь н ы х с р е д с т в я з ы к а всех уровней, который определяет характер и внутреннее строение этих средств.

Читая какой-либо текст, мы можем получать эстетическое удовольствие, даже не зная стилистических категорий. Но подготовленный в стилистическом отношении человек глубже и полнее понимает текст любого жанра, например художественный:

I dwelt alone
In a world of moan,
And my soul was a stagnant tide,
Till the fair and gentle Eulalie became my blushing bride —
Till the yellow-haired young Eulalie became my smiling bride.

(*E. A. Poe. Eulalie*)

Этот поэтический фрагмент отличается благозвучием, то есть красотой звучания, мягкостью (это общее впечатление), но такое качество текста можно объяснить целенаправленным использованием аллитерации: повторением звучных сонантов [j], [l], входящих в имя *Eulalie*, играющее ключевую роль и в звуковом построении текста (*soul, till, gentle, blushing, yellow-haired, smiling*). Сочетания разных сонантов [w]/[l] — *dwelt alone*, [w]/[m] — *world of moan* придают звучанию мягкость, мелодичность и гармоничность. Так экспрессив-

ность поэтического отрывка выявляется на уровне анализа звуковой фактуры текста.

В рассмотренном фрагменте экспрессивность текста создается благодаря элементам фонетического уровня, но выразительность присутствует на всех уровнях языка — семантическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом. Разные уровни языка обладают разным экспрессивным потенциалом. Самый богатый в плане стилистического потенциала уровень — это уровень лексический.

Итак, мы уже упомянули две задачи стилистики (осмысление отбора языковых средств и анализ экспрессивных, изобразительно-выразительных средств языка). Кроме них у стилистики есть и третья задача — выявление стилистических функций языковых единиц, то есть определение того функционального задания, которое выполняют экспрессивные средства в зависимости от направленности речи и от намерений автора текста. Например, в приведенном выше стихотворении Эдгара По фонетические средства направлены на создание звуковой образности (мелодичности, звуковой гармонии — неотъемлемых черт поэтического текста), и их основная стилистическая функция заключается в создании эвфонии (благозвучия).

1.3. Разделы стилистики

Стилистика — наука многоаспектная, состоящая из нескольких разделов. Одним из важных разделов является практическая стилистика — прикладная дисциплина, основная задача которой заключается в обучении правильной речи. Практическая стилистика решает во многом утилитарные задачи, разрабатывая рекомендации, касающиеся правильного использования языка в различных речевых ситуациях, то есть определяет целесообразность использования того или иного языкового средства в зависимости от содержания высказывания, целей общения, преследуемых задач и других экстралингвистических факторов.

Как уже говорилось, в античные времена хороший стиль предполагал умение правильно говорить, точно выразить свои мысли и украшать речь всевозможными словесными фигурами. Надо признать, что умение писать и говорить красиво и правильно — очень ценное умение. Практическая стилистика занимается именно этими проблемами, предлагая вырабатывать навыки стилистической адекватности речи и знакомя людей с нормами различных функциональных стилей и речевых жанров.

В многочисленных учебниках и пособиях по практической стилистике стиль понимается как правильная речь, в них даются рекомендации, например, такого характера: использовать только те слова, в значениях которых вы абсолютно уверены и понимаете разницу между ними (*fantastic / fanciful; inflammable / inflammatory*); не злоупотреблять словами *position, situation*; избегать иностранных слов: вместо *faux pas* лучше говорить *a false step, mistake*; не допускать тавтологии (*He declined to accept our offer*) и т. п.

Полезность таких пособий неоспорима, поскольку, как уже говорилось, одна из задач стилистики состоит в анализе принципов отбора языковых средств, что также можно сформулировать как умение активно-целесообразного обращения с языковым каноном.

Таким образом, практическая стилистика — это нормативная стилистика, которая решает ортологические вопросы, то есть вопросы, связанные с культурой речи.

Функциональная стилистика занимается изучением функционирования языка в зависимости от коммуникативных установок в той или иной сфере общения, анализом стилистических возможностей языка в зависимости от целей и задач общения. Главным объектом функциональной стилистики выступают функциональные стили, понимаемые как разновидности языка, закрепленные за определенными социально-коммуникативными сферами. Функциональная стилистика занимается вопросами принципа отбора языковых средств и изучением их функций. Функциональная стилистика — одно из основных направлений современной стилистики, именно с ней связано оформление стилистики в качестве самостоятельной науки в середине XX века.

Стилистика кодирования и декодирования выделяется на основе структуры речевого акта (автор — код — получатель) и базируется на теории информации. Стилистика кодирования — это стилистика «от автора» (отправителя информации). Она изучает текст (преимущественно художественный) в плане реализации в нем авторского замысла.

Стилистика декодирования — это стилистика восприятия текста, стилистика «от читателя». Она делает основной акцент на проблеме понимания текста получателем информации. В тексте выявляется эстетическая информация, а также определяются условия, необходимые для понимания или расшифровки этой информации читателем. Иными словами, стилистика декодирования изучает восприятие текста и то воздействие, которое текст оказывает на адресата.

Лингвостилистическое изучение английской художественной речи в терминах стилистики декодирования связано с именем И. В. Арнольд

(«Стилистика современного английского языка: стилистика декодирования»).

Сопоставительная стилистика занимается сопоставлением стилевых систем нескольких языков, устанавливая их различия и сходство. Сопоставительная стилистика имеет большое значение для типологии языков и для переводоведения, так как характерологические черты сравниваемых языков могут иметь национальную специфику и различаться. Для достижения адекватного перевода необходимо учитывать функционально-стилистическое своеобразие языков.

Литературоведческая стилистика изучает эстетическую функцию средств выразительности, которые используются в литературно-художественной речи, и определяет роль этих средств в общей стилистической системе того или иного поэта, писателя или целого литературного направления и даже эпохи, а также связь этих средств с идейным содержанием произведения. Основная задача литературоведческой стилистики заключается в проникновении в творческий метод писателя или поэта.

Прагматическая стилистика представляет собой междисциплинарное направление, находящееся на стыке стилистики и прагматики, а также риторики и герменевтики (толкование многозначных или не поддающихся уточнению текстов). Прагматическая стилистика изучает закономерности речевого воздействия на адресата в определенных коммуникативных ситуациях и анализирует способы достижения желаемого эффекта.

В зависимости от уровня языковой системы, на котором рассматриваются экспрессивные возможности языка, стилистика подразделяется на фонетическую, лексикологическую и грамматическую.

Фонетическая стилистика изучает экспрессивно-эмоциональный потенциал интонационно-звуковой фактуры речи (аллитерация, ассонанс, звукоподражание, рифма, ритм и т. п.), рассматривает географические, социальные, индивидуальные особенности произношения, выполняющие в тексте ту или иную стилистическую функцию.

Лексикологическая стилистика анализирует использование лексических единиц в их экспрессивной, эмоциональной и оценочной функции, а также анализирует экспрессивный потенциал словообразования. Еще одним направлением лексикологической стилистики является изучение функционально-стилистической стратификации словарного состава. В поле зрения лексикологической стилистики также находятся неологизмы, окказионализмы, эвфемизмы, диалектизмы, иностранные слова, которые в зависимости от контекста создают определенный стилистический эффект.

Предметом грамматической стилистики является использование морфологических категорий для передачи экспрессивной и эмоционально-оценочной информации, синтаксических фигур речи и экспрессивных грамматических конструкций.

1.4. Связь стилистики с другими дисциплинами

Лингвостилистика самым тесным образом связана с литературоведением, так как для успешного анализа экспрессивных языковых средств необходимо привлекать содержание текста, а иногда и материал, поясняющий особенности того или иного литературного направления. Это особенно актуально при анализе произведений художественной литературы.

Поскольку стилистический анализ часто посвящен разбору художественных текстов, стилистика связана с поэтикой — наукой, исследующей строение литературного произведения, структуру текста и систему используемых в тексте эстетических средств.

Многие положения современной лингвостилистики основаны на достижениях семиотики — науки, изучающей общее в строении и функционировании различных знаковых (семиотических) систем, хранящих и передающих информацию. С точки зрения семиотики художественный текст — это вторичная знаковая система, и художественность текста (*literariness*) формируется при помощи знаков. Существуют два способа прочтения этих знаков: а) линейная последовательность (тогда эти знаки выражают только значения, присущие языковой системе) и б) нелинейные связи. Наиболее видными представителями семиотического направления являются Р. Барт, У. Эко, М. Риффатер, Ю. М. Лотман. На положениях семиотики основана стилистика декодирования.

Стилистика взаимодействует с прагматикой, так как учитывает отношения между отправителем и получателем речи. Обе науки изучают инструментарий воздействия на читателя/слушателя. В стилистике в качестве средств воздействия выступают стилистические приемы, изобразительно-выразительные средства, а также функциональные стили. Стилистика концентрирует внимание именно на названных явлениях, в то время как прагматика ставит в центр внимания само воздействие.

Анализируя способы отбора языковых средств, стилистика соприкасается с социолингвистикой, оперируя такими социолингвистическими понятиями, как социальная ситуация, социальные роли говорящих, постоянные и ситуативные параметры социальной ситуации, социально-психологические установки говорящих по отношению к ситуации в целом и друг к другу.